

H9 יִשְׁבַ JASHAV (1036x) istua, istuutua, asettua, asua (verbitaul.)

(päivitetty 25.2.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9' JOD <https://gen.fi/h9-j.html>

H9 ו' JOD-SHIN <https://gen.fi/h9-i3.html>

**H9** יָשַׁב jashav (1036x) istua, istuutua, asettua, olla paikallaan, asua (verbitalu.)  
<https://gen.fi/h9-j3b.html>

## SISÄLLYSLUETTELO (juonnos)

## 00. Dokumentteja

0. Johdanto

## 0.1 Merkitys ja esijointyminen

## 0.2 Binjanit

1. Pa. **יָשַׁב** jashav BH istua, istuutua, asettua, olla paikoillaan, asua
  2. Nootal (nif.) **נוֹשֵׁב** noshav BH olla asuttu, tulla asutuksi/asutetuksi
  3. Pi. **יִשְׁבֶּה** jishev BH pystyttää asumus, asuttaa, pystyttää, kuv. ratkaista
  4. Pu. **יְשַׁבָּה** jushav PBH päästä asumaan, tulla asutetuksi, tulla asetetuksi, tulla ratkaistuksi
  5. Hitp. **הַתִּשְׁבַּח** hitjashev PBH asettua asumaan, istuutua, ratketa (riita, ongelma tms.)
  6. Hootil (hif.) **הַוְשִׁיבָה** hoshiv BH asetaa istumaan/asumaan, asuttaa
  7. Huutal (huf.) **הַוְשָׁבָה** hushav BH tulla asetetuksi istumaan/asumaan

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta  
<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 בָשׁ jashav (1088/) istua (juuri) (tulossa, jHs.)  
<https://gen.fi/h2-i3b.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)  
<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-ו-טווים-הפואלי/?action=netiot&shoresh=%d7%91%d7%95&binyan=0>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)  
<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Even-Shoshan, Ayraham: Konkordantsja chadasha.

Hamilton Hechalash 2000 (EShK)

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary

of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein).

[https://www.sefaria.org/Klein\\_Dictionary?lang=bi](https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi)

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

Pealim (heprea–englanti-sanakirja taiutuskaavoineen)

<https://www.pealim.com/>  
 Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

## 0. JOHDANTO

### 0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

- **יָשַׁב** jashav (1036x, 1Moos04\_16) istua, istuutua, asettua, asua (verbi)

**מוֹשֵׁב מִושֵּׁב**

mask. (mem-nom.) (40x)

- 1. istuin, asuinpaikka, asunto, kokous
- 2. NH moshavi eli osuustoimintatila

(1Moos04\_16H)

וַיֵּצֵא קָרְיָן מֶלֶכְנִי יְהוָה  
 וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד קְדֻמָת-עָדָן:

**קְדֻמָה**

fem.

- 1. (4x) itäpuoli, etupuoli
- 2. NH (EBJ) edistys, kehitys, **progress**

16 Ja lähti Kain Jahven/Herran kasvojen edestä ja asui/asettui asumaan Nodin maassa/maahan Edenin etupuolelle/itäpuolelle.  
 (1Moos04\_16\_JMR)

### 0.2 BINJANIT

- BH pa., nootal (nif.), pi., hootiil (hif.), huutal (huf.), PBH pu., hitp.

**יָשַׁב**.

pa. BH istua, istuutua, asettua, olla paikollaan, asua

**נוֹשֵׁב**.

nootal (nif.) BH pass. olla asuttu, tulla asutuksi, asutetuksi

**יָשַׁב**.

pi. BH pystyttää asumus, asuttaa, asettaa, pystyttää,  
kuv. ratkaista, järjestää, selvittää

**יָשַׁב**.

pu. PBH päästä asumaan, tulla asutetuksi, asetetuksi, ratkaistuksi

**הַתִּשְׁבֶּה**.

hitp. PBH asettua asumaan, istuutua, ratketa (riita, ongelma tms.)

**הַוְשִׁיב**.

hootiil (hif.) BH asettaa istumaan/asumaan, asuttaa, panna asumaan, jättää  
paikoilleen, antaa koti, ottaa vaimoksi, asettaa/määrätä tehtävään

**הַוְשִׁיב**.

huutal (huf.) BH tulla asetetuksi istumaan/asumaan, omistaa maata, tulla  
asutetuksi

1. PA. **יָשַׁב** JASHAV BH istua, istuutua, asettua, olla paikoillaan, asua

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PRIM. JOD -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-1j.html>

**לֹשֶׁבֶת יוֹשֵׁב יֹשֵׁב יֹשֵׁב יֹשֵׁב שָׁב**  
**לֹשֶׁבֶת יוֹשֵׁב יֹשֵׁב יֹשֵׁב יֹשֵׁב שָׁב**

pa. intr. BH istua, istuutua, käydä istumaan, asettua, olla paikoillaan,  
olla jossakin, asettua asumaan, asua, olla asuttu,  
**sit, sit down, settle, reside, remain, stay, dwell, live, be populated**

**לֹגֶר, לֹשֶׁכֶן**

**[שׁוֹב \ יֹשֵׁב]**

pa. inf. abs.

- poikkeuksellinen intransitiiviverbin pa. pass. partis.

**יֹשֶׁב יֹשְׁבָת יֹשְׁבָה יֹשְׁבִים יֹשְׁבּוֹת**

**יָשֻׁב יָשֻׁבָה יָשֻׁבִים יָשֻׁבּוֹת**

adj. (pa. pass. partis.) PBH aloilleen asettunut, asutettu,  
NH istuva, istumaan laitettu, **settled, populated, seated, sitting**

### 1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- kaksinkertaisesti heikon prim. jod -taivutusryhmän (8 verbiä) impf./fut:ssa ja imperat:ssa jod-kirjain katoaa kokonaan: ensimmäisestä juurikirjaimesta on jäljellä vain prefiksin "toinen piste" eli tseirei-vokaalimerkki chirikin laajentumana
- poikkeuksellinen assimilaatiosta johtuva e-impf./fut.
- NH puhek. perf. mon. 2. mask./fem. jashávtem/n

|      |            |
|------|------------|
| הוא  | יָשַׁב     |
| הייא | יֹשְׁבָה   |
| אתה  | יֹשְׁבָת   |
| את   | יֹשְׁבָת   |
| אני  | יֹשְׁבָתִי |

|       |            |
|-------|------------|
| המ\hn | יָשְׁבוּ   |
| אתם   | יָשְׁבָתֶם |
| אתן   | יָשְׁבָתֶן |
| אנחנו | יָשְׁבָנוּ |

**הוא יָשַׁב**

|       |             |  |
|-------|-------------|--|
| היא   | תְּשִׁבָּה  |  |
| אתה   | תְּשִׁבָּה  |  |
| את    | תְּשִׁבָּה  |  |
| אני   | אֲשֶׁב      |  |
| הם    | יְשֻׁבוּ    |  |
| הן    | תְּשִׁבְנָה |  |
| אתם   | תְּשִׁבָּה  |  |
| אתן   | תְּשִׁבְנָה |  |
| אנחנו | נְשֹׁבֶב    |  |
| אתה   | שִׁבָּה     |  |
| את    | שִׁבָּה     |  |
| אתם   | שִׁבָּה     |  |
| אתן   | שִׁבְנָה    |  |

[יְנִשְׁבָּה]

pa. juss. yks. 3. mask. hän asukoon

[יְנִשְׁבָּה]

pa. kons. impf. yks. 3. mask. ja hän asui

2. NOOTAL (NIF.) נוֹשָׁב NOSHAV BH olla asuttu, tulla asutuksi/asutetuksi

2.1 NOOTAL (NIF.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. PRIM. JOD -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-1j.html>

## נוֹשֵׁב נוֹשֵׁב נוֹשֵׁב נוֹשֵׁב

- nif. BH olla asuttu, tulla asutuksi/asutetuksi, **be inhabited, populated or settled**
- vain partis./prees. ja perf.

## נוֹשֵׁב נוֹשֶׁבֶת \ נוֹשֶׁבֶה נוֹשְׁבִים נוֹשְׁבּוֹת

2.2 NOOTAL (NIF.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

|           |              |
|-----------|--------------|
| הוא       | נוֹשֵׁב      |
| היָא      | נוֹשֶׁבֶה    |
| אתָה      | נוֹשֶׁבֶת    |
| אתָ       | נוֹשֶׁבֶת    |
| אנִי      | נוֹשֶׁבֶתִי  |
| הֵם \ הֵן | נוֹשְׁבוֹ    |
| אתֶם      | נוֹשֶׁבֶתְם  |
| אתָתָן    | נוֹשֶׁבֶתָן  |
| אנוּחָנוּ | נוֹשֶׁבֶנּוּ |

3. PI. **יָשַׁב** JISHEV BH pystyttää asumus, asuttaa, pystyttää, kuv. ratkaista

3.1 PI. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PI. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-3-v.html>

**לִיְשֹׁב מֵיְשֹׁב יָשֶׁב יִיְשֹׁב יָשֶׁב  
לִיְשֹׁב מֵיְשֹׁב יָשֶׁב יִשְׁבֵּת יָשֶׁב**

pi. BH pystyttää asumus, asuttaa, asettaa, pystyttää, kuv. ratkaista, järjestää,  
selvittää, settle, inhabit; settle, resolve (a dispute), explain

**מֵיְשֹׁב מֵיְשֹׁבֶת מֵיְשֹׁבִים מֵיְשֹׁבּוֹת**

3.2 PI. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

|       |              |
|-------|--------------|
| הוּא  | יָשֶׁב       |
| היא   | יָשֶׁבֶת     |
| אתה   | יָשֶׁבֶת     |
| את    | יָשֶׁבֶת     |
| אני   | יָשֶׁבֶתִי   |
| המָן  | יָשְׁבוּ     |
| אתם   | יָשְׁבָתֶם   |
| אתן   | יָשְׁבָתָנוּ |
| אנחנו | יָשְׁבָנוּ   |

|      |              |
|------|--------------|
| הוּא | יִיְשֹׁב     |
| היא  | תִּיְשֹׁב    |
| אתה  | תִּיְשֹׁב    |
| את   | תִּיְשֹׁבְךָ |

|        |                      |
|--------|----------------------|
| אני    | <b>אִינְשֵׁב</b>     |
| הם     | <b>יִיְשְׁבוּ</b>    |
| הן     | <b>תִּיְשְׁבָנָה</b> |
| אתם    | <b>תִּיְשְׁבוּ</b>   |
| אתנו   | <b>תִּיְשְׁבָנָה</b> |
| אנחנוו | <b>גִּינְשֵׁב</b>    |

|      |                    |
|------|--------------------|
| אתה  | <b>יִשְׁבָּה</b>   |
| את   | <b>יִשְׁבֵּי</b>   |
| אתם  | <b>יִשְׁבּוּ</b>   |
| אתנו | <b>יִשְׁבָּנָה</b> |

4. PU. **יָשַׁב** JUSHAV PBH päästä asumaan, tulla asutuksi, asetetuksi, ratkaistuksi

H3V PU. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-4-v.html>

**מִינְשֵׁב יִשְׁבָּה מִינְשֵׁב  
מִוּשֵׁב יוֹשֵׁב יְיוֹשֵׁב**

- pu. PBH päästä asumaan, tulla asutuksi, tulla asetetuksi, tulla ratkaistuksi,  
**be settled, populated or colonized; be explained**

**מִינְשֵׁב מִינְשְׁבָּה מִינְשְׁבִּים מִינְשְׁבּוֹת**

**הוּא יִשְׁבָּה**

|     |               |
|-----|---------------|
| היא | יָשַׁבְתָּה   |
| אתה | יָשַׁבְתָּךְ  |
| את  | יָשַׁבְתָּה   |
| אני | יָשַׁבְתָּנוּ |

|       |              |
|-------|--------------|
| המ\hn | יָשַׁבְוָה   |
| אתם   | יָשַׁבְתִּים |
| אתן   | יָשַׁבְתִּין |
| אנחנו | יָשַׁבְנוּ   |

|     |              |
|-----|--------------|
| הוא | יָשַׁבָּה    |
| היא | תִּיְשֶׁבָּה |
| אתה | תִּיְשֶׁבָּה |
| את  | תִּיְשֶׁבָּה |
| אני | אֵיִשֶּׁבָּה |

|       |               |
|-------|---------------|
| המ    | יָשַׁבְוָה    |
| hn    | תִּיְשֶׁבְנָה |
| אתם   | תִּיְשֶׁבְוָה |
| אתן   | תִּיְשֶׁבְנָה |
| אנחנו | גִּיְשָׁבָה   |

5. HITP. **הַתִּישֶׁב** HITJASHEV PBH asettua asumaan, istuutua, ratketa (riita tms.)

## 5.1 HITP. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HITP. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-5-v.html>

**להתיישב מתיישב התיישב יתיישב התיישב  
להתיישב מתיישב התיישב יתיישב התיישב**

- hitp. PBH asettua asumaan, istuutua, ratketa (riita, ongelma tms.), **be settled, populated; be explained; settle oneself**

**מתיישב מתיישבת מתיישבים מתיישבוה**

## 5.2 HITP. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

|      |         |
|------|---------|
| הוא  | התיישב  |
| הייא | התיישבה |
| אתה  | התיישבת |
| את   | התיישבת |
| אני  | התיישבת |

|       |          |
|-------|----------|
| המ\הן | התיישבו  |
| אתם   | התיישבתם |
| אתון  | התיישבתו |
| אנחנו | התיישבנו |

|      |        |
|------|--------|
| הוא  | יתישב  |
| הייא | תתיישב |

|       |                 |
|-------|-----------------|
| אתה   | תְּתִישֶׁב      |
| את    | תְּתִישֶׁבְּיָ  |
| אני   | אַתִּישֶׁבָּ    |
| הם    | יְתִישְׁבוּ     |
| הן    | תְּתִישְׁבָּנָה |
| אתם   | תְּתִישְׁבוּ    |
| אתן   | תְּתִישְׁבָּנָה |
| אנחנו | גַּתִּישְׁבָּ   |

|     |                 |
|-----|-----------------|
| אתה | הַתִּישֶׁב      |
| את  | הַתִּישֶׁבְּיָ  |
| אתם | הַתִּישֶׁבוּ    |
| אתן | הַתִּישְׁבָּנָה |

6. HOOTIIL (HIF.) **הֹצֵיב** HOSHIV BH asettaa istumaan/asumaan, asuttaa

6.1 HOOTIIL (HIF.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HIF. PRIM. JOD -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-6-1j.html>

**לְהֹזֵב מֹשֵׁב הֹזֵב יוֹשֵׁב הֹזֵב  
לְהֹוֹשֵׁב מוֹשֵׁב הֹוֹשֵׁב יוֹשֵׁב הֹוֹשֵׁב**

hootiil (hif.) BH asettaa istumaan/asumaan, asuttaa, panna asumaan,  
jättää paikoilleen, antaa koti, ottaa vaimoksi, asettaa/määrätä tehtävään,  
**cause to sit, set or dwell; populate; appoint**

## מושיב מושיבה מושיבים מושיבות

6.2 HOOTIIL (HIF.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

|       |               |
|-------|---------------|
| הוא   | הוֹשִׁיב      |
| היא   | הוֹשִׁיבָה    |
| אתה   | הוֹשְׁבָת     |
| את    | הוֹשְׁבָת     |
| אני   | הוֹשְׁבָתִי   |
|       |               |
| המ\hn | הוֹשְׁיבוּ    |
| אתם   | הוֹשְׁבָתֶם   |
| אתן   | הוֹשְׁבָתֶנוּ |
| אנחנו | הוֹשְׁבָתָנוּ |

|     |             |
|-----|-------------|
| הוא | יֹשִׁיב     |
| היא | תֹּשִׁיב    |
| אתה | תֹּשִׁיב    |
| את  | תֹּשְׁיִבי  |
| אני | אוֹשִׁיב    |
|     |             |
| המ  | יֹשְׁיבוּ   |
| hn  | תֹּשְׁבָנָה |

|         |                    |
|---------|--------------------|
| אתם     | <b>תוֹשִׁיבוּ</b>  |
| אתן     | <b>תוֹשְׁבָנָה</b> |
| אנחנונו | <b>נוֹשִׁיב</b>    |

|     |                    |
|-----|--------------------|
| אתה | <b>הוֹשֵׁב</b>     |
| את  | <b>הוֹשִׁיבִי</b>  |
| אתם | <b>הוֹשִׁיבוּ</b>  |
| אתן | <b>הוֹשְׁבָנָה</b> |

## 7. HUUTAL (HUF.) **הוֹשֵׁב** HUSHAV BH tulla asetetuksi istumaan/asumaan

H3V HUF. PRIM. JOD -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-7-1j.html>

**מִגְשֵׁב הַוֹשֵׁב יַגְשֵׁב**  
**מושב הוושב יושב**

- huatal (huf.) BH tulla asetetuksi istumaan/asumaan, omistaa maata,  
tulla asutetuksi, **be made to sit, dwell or populate**

**מושב מושבֶת מושבִים מושבות**

|      |                     |
|------|---------------------|
| הוא  | <b>הוֹשֵׁב</b>      |
| הייא | <b>הוֹשְׁבָה</b>    |
| אתה  | <b>הוֹשְׁבָתָךְ</b> |
| את   | <b>הוֹשְׁבָתָךְ</b> |
| אני  | <b>הוֹשְׁבָתָמי</b> |

הִמְּחִילֵנוּ  
אַתֶּם  
אַתֶּנוּ  
אַנְחָנוּ

יֹשֵׁב  
הִיא  
אַתָּה  
אַתָּה  
אָנִי

יֹשְׁבָוּ  
הַנּוּ  
אַתֶּם  
אַתֶּנוּ  
אַנְחָנוּ